

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO
CARRERA
BOGOTÁ 8

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 09-000912- -00003-0000

Fecha: 2009-06-18 17:16:21 Dep. 2020 NUECREACION
Tra. 11 PATENTE IYII Eje: 378 FASE NACIONAL
Act. 444 RESPUESTA REQUE Folios: 6

7 3611
1 8650
10 4814
1 9660

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

Trámite : 011 Evento : 378 Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 09000912
Asunto : Solicitud de patente para DISPOSITIVO DE
ALARGAMIENTO INTRACORPORAL CON TORNILLO QUE
TRABAJA EN TRACCIÓN
Solicitante : ARNAUD SOUBEIRAN

CONTESTACION OFICIO No. 2135

1. Yo, Emilio FERRERO, en mi condición de apoderado del solicitante, ARNAUD SOUBEIRAN, doy contestación dentro de la prórroga solicitada al requerimiento efectuado por este Despacho mediante Oficio No. 2135 notificado por fijación en lista el 20 de febrero de 2009, para lo cual presento el siguiente documento:

1.1. Poder otorgado por el solicitante, el señor ARNAUD SOUBEIRAN.

Se presenta este documento en fotocopia auténtica del original, el cual fue debidamente notarizado y legalizado por Apostilla, junto con su correspondiente traducción oficial al español.

1.2. En relación con el requerimiento de este Despacho para aportar el documento de cesión, me permito llamar respetuosamente su atención sobre el hecho que el inventor, el señor ARNAUD SOUBEIRAN, es el mismo solicitante de la patente de la referencia, tal y como parece en la publicación internacional WO 2007/144489 A3 que se aportó con el petitorio en este asunto.

CAVELIER

ABOGADOS

Por lo tanto, no resulta procedente la exigencia de aportar este documento al presente caso.

2. De acuerdo con lo anterior, comedidamente solicito a Usted proseguir con el trámite de este asunto y ordenar la publicación de la solicitud de la patente identificada en la referencia.

Señora Jefe,



EMILIO FERRERO

T.P.A. No. 31.929

COLO-16845-841-001-1
SCT\SCT\ID-152469\WPC16845
No. M-2009-152469\SCT

Representación y poder con autenticación notarial y Apostille para patentes, modelos de utilidad, diseños industriales, marcas de fábrica y de servicio, nombres comerciales, enseñanzas, nombres de dominio, lemas comerciales, licencias.

Représentation et pouvoir avec certification notariale et Apostille pour brevets, modèles d'utilité, dessins industriels; marques de fabrique, de service, noms commerciaux, enseignes, noms du domaine, slogans, licences.

REPRESENTACION Y PODER

REPRÉSENTATION ET POUVOIR

Yo (nosotros), abajo firmado (s)/ Je (nous) soussigné(s)

ARNAUD SOUBEIRAN

domiciliado (s) en/ domicilié(s) à PARIS

por el presente nombramos a EMILIO FERRERO, tpa. 31929; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 y DANIEL PEÑA, tpa. 65.620, domiciliados en la Carrera 4a N° 72-35, Bogotá, Colombia, en obediencia a lo dispuesto en el parágrafo 1o del Artículo 543 del Código de Comercio, el primero como principal y los demás como suplentes, en su orden, como mis (nuestros) representantes en la solicitud de patente de invención PCT/FR2007/000950 denominada **DISPOSITIVO DE ALARGAMIENTO INTRACORPORAL CON TORNILLO QUE TRABAJA EN TRACCIÓN** en Colombia, con facultad para recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales. El primer representante suplente reemplazará al principal en caso de ausencia o impedimento temporal o definitivo de aquél. La misma regla se aplicará cuando el segundo representante suplente haya de reemplazar al primero, o el tercero al segundo. En tales casos, el representante principal, o el primero, o segundo suplente, en su caso, o ambos, declararán su intención de no ejercer la representación mediante declaración autenticada por Notario Público en Colombia, o por Notario u otro Funcionario Público, o Cónsul de Colombia, en el extranjero; y si se tratare de impedimento, con el certificado respectivo. Si alguno de los nombrados faltare definitivamente, el siguiente tomará su lugar. Cuando cesare la ausencia o impedimento del representante principal, o de su primero o segundo suplentes, en su caso, podrán ejercer la representación, en su orden, uno u otros según el caso, asumiéndola por el solo hecho de ejercerla, cesando en ese momento el ejercicio de la representación por el primero, segundo o tercer suplente en su caso.

par le présent instrument, nomme (nommons) EMILIO FERRERO, inscrit au barreau sous le numéro 31929; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, inscrit au barreau sous le numéro. 23555 et DANIEL PEÑA, inscrit au barreau sous le numéro. 65.620, domiciliés Carrera 4a N° 72-35, Bogotá, Colombie, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Article 543 du Code de Commerce, le premier en tant que principal et les autres comme suppléants, dans cet ordre, mes (nos) représentants dans le cadre de la demande de brevet d'invention PCT/FR2007/000950 appelé **DISPOSITIF D'ALLONGEMENT INTRACORPOREL MUNI D'UNE VIS QUI TRAVAILLE EN TRACTION**, en Colombie, ayant faculté à recevoir des notifications et nommer des fondés de pouvoirs judiciaires ou extrajudiciaires. Le premier représentant suppléant remplacera le principal en cas d'absence ou d'empêchement temporaire ou définitif de celui-ci. La même règle s'appliquera lorsque le second représentant suppléant devra remplacer le premier ou le troisième le second. Dans tous les cas, le représentant principal ou le premier ou le second suppléant, selon le cas, ou les deux déclareront leur intention de ne pas exercer la représentation moyennant une déclaration certifiée conforme par-devant notaire en Colombie, ou par-devant Notaire ou tout autre fonctionnaire public ou Consul de Colombie à l'étranger; et s'il s'agit d'un empêchement, avec le certificat respectif. Si l'une quelconque des personnes précitées venait à manquer définitivement, le suivant prendra sa place. Lorsque l'absence ou l'empêchement du représentant principal ou de son premier ou de son second suppléant cessera, ils pourront exercer la représentation, dans ce même ordre, l'un ou les autres, selon le cas, en l'assumant par le seul fait de l'exercer, cessant à ce moment l'exercice de la représentation par le premier, le second ou le troisième suppléant, selon le cas.

Los apoderados quedan facultados para que puedan sustituir este mandato, transigir, conciliar, admitir los hechos del proceso, desistir, cancelar, recibir, renunciar, y ratificar los actos de agentes oficiales.

Les fondés de pouvoir seront autorisés à substituer le présent mandat, à transiger, concilier, admettre les faits du procès, désister, annuler, recevoir, renoncer et ratifier les actes des agents officiels.

Je soussigné MERLE, Notaire, a été chargé de la rédaction de la présente. A BOGOTÁ, le 24/11/2008.

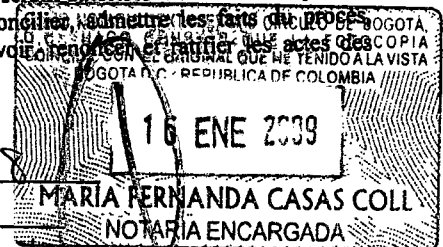
Dado y firmado hoy / Signé et signé le 24/11/2008

en/ à SCIGNELAY

Por/ par ARNAUD SOUBEIRAN

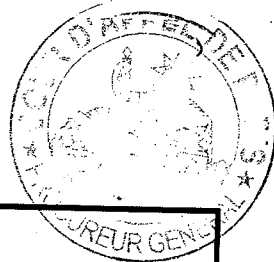
Firma

Signature



3

15



APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)
COLOMBIE

1. République française

Le présent acte public

2. a été signé par..... *M. Merlot*

3. agissant en qualité de..... *Notaire*

4. est revêtu du sceau/timbre de..... *Son Etude*

Attesté

5. à Paris

6. le.....

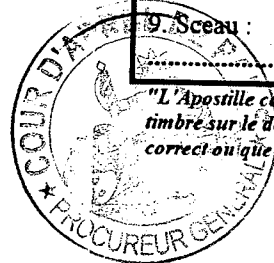
7. par le Procureur général près la Cour d'appel de Paris *02 JAN 2009*

8. sous n°..... *146*

9. Sceau : *C. SIMONIN*

10. Signature : *[Signature]*

adjoint administratif



"L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu"



40

TRADUCCION OFICIAL NO.024/2009-.

EL TEXTO QUE SIGUE ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN FRANCES LLEVA LA FIRMA Y EL SELLO DE HELENA URIBE DE LEMOINE, TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL POR RESOLUCION NO. 3618 DEL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA, DE FECHA 6 DE SEPTIEMBRE, 1972.

TRADUCCION DE LOS SELLOS QUE SE ENCUENTRAN EN EL DOCUMENTO DE REPRESENTACION Y PODER OTORGADO POR **ARNAUD SOUBEIRAN**, DOMICILIADO EN PARIS, FRANCIA, A LOS DOCTORES **EMILIO FERRERO, LUZ CLEMENCIA DE PAEZ Y DANIEL PEÑA**

OTORGADO EL 24 DE DICIEMBRE DE 2008 EN SEIGNELAY POR ARNAUD SOUBEIRAN

FIRMADO: ILEGIBLE

LA SUSCRITA ABOGADA, **FLORENCE MERLET**, NOTARIA ASOCIADA DE SEIGNELAY, CERTIFICA LA AUTENTICIDAD DE LA FIRMA DEL SEÑOR **SOUBEIRAN**. EXPEDIDO EN SEIGNELAY, EN DICIEMBRE DE 2008
FIRMA: ILEGIBLE. HAY SELLO DE LA NOTARIA.

APOSTILLA

CONVENIO DE LA HAYA DEL 5 DE OCTUBRE DE 1961

1. PAIS: REPUBLICA FRANCESA
EL PRESENTE DOCUMENTO PUBLICO
2. HA SIDO FIRMADO POR: ABOGADA MERLET
3. ACTUANDO EN SU CAPACIDAD DE: NOTARIA
4. LLEVA EL SELLO DE: SU DESPACHO

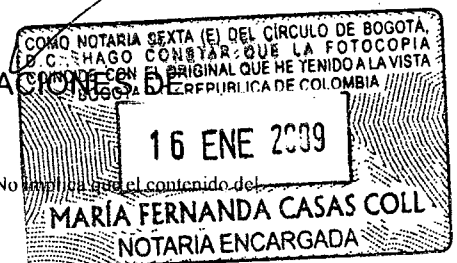
CERTIFICADO

5. EN: PARIS
6. EL: 2 DE ENERO DE 2009
7. POR: EL PROCURADOR GENERAL DE LA CORTE DE APELACIONES DE PARIS
8. BAJO EL NO.: **146**
9. SELLO: PROCURADOR GENERAL, CORTE DE APELACIONES DE PARIS
10. FIRMADO: C. SIMON, ADMINISTRADOR ADJUNTO

La Apostilla confirma únicamente la autenticidad de la firma, del sello o de la estampilla del documento. No implica que el contenido del documento sea verdadero ni que la República Francesa apruebe su contenido

LA TRADUCTORA OFICIAL

Helena Uribe de Lemoine
HELENA URIBE DE LEMOINE



MINISTERIO
DE JUSTICIA
SECRETARÍA
DE LEGISLACIÓN

BOGOTÁ D.C.

2001 ENE 15 A 11:57

JEFE DE LEGISLACIÓN
BOGOTÁ D.C.

862344

Velazco
Quibe
SECRETARÍA
DE LEGISLACIÓN
BOGOTÁ D.C.

REGISTRO DE LEGALIZACIÓN

114443156 3/9

COMO NOTARIA SEXTA (E) DE BOGOTÁ D.C. HAGO CONSTAR QUE LA FOTOCOPIA COINCIDE CON EL ORIGINAL QUE HE TENIDO A VISTA BOGOTÁ D.C. - REPUBLICA DE COLOMBIA

16 ENE 2001

MARÍA FERNANDA CASAS COLL
NOTARIA ENCARGADA

MINISTERIO DE JUSTICIA
SECRETARÍA DE LEGISLACIÓN
BOGOTÁ D.C.

Representación y poder con autenticación notarial y Apostille para patentes, modelos de utilidad, diseños industriales, marcas de fábrica y de servicio, nombres comerciales, enseñanzas, nombres de dominio, lemas comerciales, licencias.

Représentation et pouvoir avec certification notariale et Apostille pour brevets, modèles d'utilité, dessins industriels; marques de fabrique, de service, noms commerciaux, enseignes, noms du domaine, slogans, licences.

REPRESENTACION Y PODER

REPRÉSENTATION ET POUVOIR

Yo (nosotros), abajo firmado (s)/ Je (nous) soussigné(s)

ARNAUD SOUBEIRAN

domiciliado (s) en/ domicilié(s) à PARIS

por el presente nombramos a EMILIO FERRERO, tpa. 31929; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 y DANIEL PEÑA, tpa. 65.620, domiciliados en la Carrera 4a N° 72-35, Bogotá, Colombia, en obediencia a lo dispuesto en el parágrafo 1o del Artículo 543 del Código de Comercio, el primero como principal y los demás como suplentes, en su orden, como mis (nuestros) representantes en la solicitud de patente de invención PCT/FR2007/000950 denominada **DISPOSITIVO DE ALARGAMIENTO INTRACORPORAL CON TORNILLO QUE TRABAJA EN TRACCIÓN** en Colombia, con facultad para recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales. El primer representante suplente reemplazará al principal en caso de ausencia o impedimento temporal o definitivo de aquél. La misma regla se aplicará cuando el segundo representante suplente haya de reemplazar al primero, o el tercero al segundo. En tales casos, el representante principal, o el primero, o segundo suplente, en su caso, o ambos, declararán su intención de no ejercer la representación mediante declaración autenticada por Notario Público en Colombia, o por Notario u otro Funcionario Público, o Cónsul de Colombia, en el extranjero; y si se tratare de impedimento, con el certificado respectivo. Si alguno de los nombrados faltare definitivamente, el siguiente tomará su lugar. Cuando cesare la ausencia o impedimento del representante principal, o de su primero o segundo suplentes, en su caso, podrán ejercer la representación, en su orden, uno u otros según el caso, asumiéndola por el solo hecho de ejercerla, cesando en ese momento el ejercicio de la representación por el primero, segundo o tercer suplente en su caso.

Los apoderados quedan facultados para que puedan sustituir este mandato, transigir, conciliar, admitir los hechos del proceso, desistir, cancelar, recibir, renunciar, y ratificar los actos de agentes oficiosos.

par le présent instrument, nomme (nommons) EMILIO FERRERO, inscrit au barreau sous le numéro 31929; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, inscrit au barreau sous le numéro. 23555 et DANIEL PEÑA, inscrit au barreau sous le numéro. 65.620, domiciliés Carrera 4a N° 72-35, Bogotá, Colombie, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Article 543 du Code de Commerce, le premier en tant que principal et les autres comme suppléants, dans cet ordre, mes (nos) représentants dans le cadre de la demande de brevet d'invention PCT/FR2007/000950 appelé **DISPOSITIF D'ALLONGEMENT INTRACORPOREL MUNI D'UNE VIS QUI TRAVAILLE EN TRACTION**, en Colombie, ayant faculté à recevoir des notifications et nommer des fondés de pouvoirs judiciaires ou extrajudiciaires. Le premier représentant suppléant remplacera le principal en cas d'absence ou d'empêchement temporaire ou définitif de celui-ci. La même règle s'appliquera lorsque le second représentant suppléant devra remplacer le premier ou le troisième le second. Dans tous les cas, le représentant principal ou le premier ou le second suppléant, selon le cas, ou les deux déclareront leur intention de ne pas exercer la représentation moyennant une déclaration certifiée conforme par-devant notaire en Colombie, ou par-devant Notaire ou tout autre fonctionnaire public ou Consul de Colombie à l'étranger; et s'il s'agit d'un empêchement, avec le certificat respectif. Si l'une quelconque des personnes précitées venait à manquer définitivement, le suivant prendra sa place. Lorsque l'absence ou l'empêchement du représentant principal ou de son premier ou de son second suppléant cessera, ils pourront exercer la représentation, dans ce même ordre, l'un ou les autres, selon le cas, en l'assumant par le seul fait de l'exercer, cessant à ce moment l'exercice de la représentation par le premier, le second ou le troisième suppléant, selon le cas.

Les fondés de pouvoir seront autorisés à substituer le présent mandat, à transiger, concilier, admettre les faits du procès, désister, annuler, recevoir, renoncer et ratifier les actes des agents officieux.

Dado y firmado hoy / Signé et signé le 24/11/2008

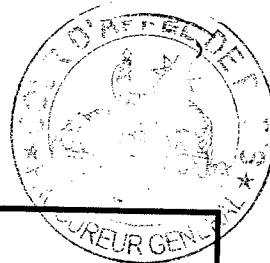
en/ à SCIGNELAY

Por/ par ARNAUD SOUBEIRAN

Firma

Signature

Je soussigné ARNAUD SOUBEIRAN,
Notaire SCIGNELAY,
certifie
de la signature
A SCIGNELAY



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

COLOMBIE

1. République française

Le présent acte public

2. a été signé par... *M. Merlot*

3. agissant en qualité de... *Notaire*

4. est revêtu du sceau/timbre de... *Son Etude*

Attesté

5. à Paris

6. le...

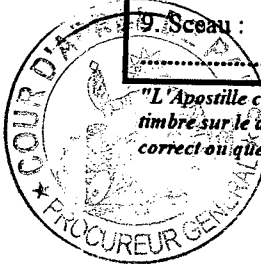
7. par le Procureur général près la Cour d'appel de Paris *02 JAN 2009*

8. sous n°... *146*

9. Sceau : **C. SIMONIN**

adjoint administratif

10. Signature : *[Signature]*



"L'Apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République française approuve son contenu"

42

TRADUCCION OFICIAL NO.024/2009-.

EL TEXTO QUE SIGUE ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN FRANCES LLEVA LA FIRMA Y EL SELLO DE HELENA URIBE DE LEMOINE, TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL POR RESOLUCION NO. 3618 DEL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA, DE FECHA 6 DE SEPTIEMBRE, 1972.

TRADUCCION DE LOS SELLOS QUE SE ENCUENTRAN EN EL DOCUMENTO DE REPRESENTACION Y PODER OTORGADO POR **ARNAUD SOUBEIRAN**, DOMICILIADO EN PARIS, FRANCIA, A LOS DOCTORES **EMILIO FERRERO, LUZ CLEMENCIA DE PAEZ Y DANIEL PEÑA**

OTORGADO EL 24 DE DICIEMBRE DE 2008 EN SEIGNELAY POR ARNAUD SOUBEIRAN

FIRMADO: ILEGIBLE

LA SUSCRITA ABOGADA, **FLORENCE MERLET**, NOTARIA ASOCIADA DE SEIGNELAY, CERTIFICA LA AUTENTICIDAD DE LA FIRMA DEL SEÑOR **SOUBEIRAN**. EXPEDIDO EN SEIGNELAY, EN DICIEMBRE DE 2008
FIRMA: ILEGIBLE. HAY SELLO DE LA NOTARIA.

APOSTILLA

CONVENIO DE LA HAYA DEL 5 DE OCTUBRE DE 1961

1. PAIS: REPUBLICA FRANCESA
EL PRESENTE DOCUMENTO PUBLICO
2. HA SIDO FIRMADO POR: ABOGADA MERLET
3. ACTUANDO EN SU CAPACIDAD DE: NOTARIA
4. LLEVA EL SELLO DE: SU DESPACHO

CERTIFICADO

5. EN: PARIS
6. EL: 2 DE ENERO DE 2009
7. POR: EL PROCURADOR GENERAL DE LA CORTE DE APELACIONES DE PARIS
8. BAJO EL NO.: **146**
9. SELLO: PROCURADOR GENERAL, CORTE DE APELACIONES DE PARIS
10. FIRMADO: C. SIMON, ADMINISTRADOR ADJUNTO

La Apostilla confirma únicamente la autenticidad de la firma, del sello o de la estampilla del documento. No implica que el contenido del documento sea verdadero ni que la República Francesa apruebe su contenido

LA TRADUCTORA OFICIAL

Helena Uribe de Lemoine
HELENA URIBE DE LEMOINE





2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
FERRERO EMILIO
Apoderado(a) y/o Representante de
SOUBEIRAN ARNAUD

REFERENCIA	Radicación No.	9 912
	Solicitud internacional	PCT/FR2007/000950
	Fecha inicio fase nacional	13/01/2009
	Trámite	11
	Evento	378
	Actuación	416
	Oficio No.	9879
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,

11 FEB. 2010

ALIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL
Directora de Nuevas Creaciones (c)

jfernand